

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	Rådet og Kommissionen	
85/C 223/01	Forbindelser med tredjelande: Akkreditiver (Amerikas Forenede Stater)	1
	Kommissionen	
85/C 223/02	ECU	2
85/C 223/03	Meddelelse fra Kommissionen i henhold til EØF-traktatens artikel 115	3
	<i>II Forberedende retsakter</i>	
	Kommissionen	
85/C 223/04	Ændring af udkast til Rådets henstilling om indførelse af et europæisk helbredskort til brug i nødstilfælde	4
85/C 223/05	Ændring af forslag til Rådets forordning (EØF) om ændring af forordning (EØF) nr. 543/69 om harmonisering af visse bestemmelser på det sociale område inden for landevejstransport og forordning (EØF) nr. 1463/70 om indførelse af et kontrolapparat inden for landevejstransport	5

I

(Meddelelser)

RÅDET OG KOMMISSIONEN

Forbindelser med tredjelande: Akkreditiver

(85/C 223/01)

Formanden for Rådet og formanden for Kommissionen for De europæiske Fællesskaber modtog Hans Excellence, ambassadør J. William Middendorf II, som overrakte dem sine akkreditiver i egenskab af chef for Amerikas Forenede Staters mission ved De europæiske Fællesskaber (EØF, EKSF, Euratom), med tiltrædelse den 1. august 1985.

Ved samme lejlighed overrakte den nyudnævnte missionschef rappelskrivelsen for sin forgænger.

KOMMISSIONEN

ECU (*)

2. september 1985

(85/C 223/02)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgiske francs konv.	45,1609	US-dollars	0,788561
		Schweizerfrancs	1,83261
Belgiske og luxembourgiske francs fin.	45,5906	Spanske pesetas	130,822
Tyske mark	2,23100	Svenske kroner	6,60301
Nederlandske gylden	2,50959	Norske kroner	6,55176
Pund sterling	0,569152	Canadiske dollars	1,08033
Danske kroner	8,09024	Portugisiske escudos	133,267
Franske francs	6,81316	Østrigske schilling	15,6687
Italienske lire	1491,56	Finske mark	4,72111
Irske pund	0,716548	Yen	188,032
Græske drakmer	106,117	Australske dollars	1,13299
		Newzealandske dollars	1,45625

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles;
- angiv eget kendeord;
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ECU over fjernskriveren;
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har også en automatisk telexsvarer (nr. 21791), som dagligt giver oplysninger om beregningen af de monetære udligningsbeløb i forbindelse med anvendelsen af den fælles landbrugs-politik.

(*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), ændret ved forordning (EØF) nr. 2626/84 (EFT nr. L 247 af 16. 9. 1984, s. 1)
Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).
Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).
Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).
Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).
Beslutning truffet af Den europæiske Investeringsbanks styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

Meddelelse fra Kommissionen i henhold til EØF-traktatens artikel 115

(85/C 223/03)

Kommissionen har ved beslutning af 29. august 1985 bemyndiget Irland til fra fællesskabsbehandling at undtage træningsdragter, pos. ex 60.05 A II (kategori 73) i FTT, som har oprindelse i Taiwan og frit kan omsættes i de øvrige medlemsstater.

Beslutningen gælder fra den 28. august til den 31. december 1985.

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSIONEN

Ændring af udkast til Rådets henstilling om indførelse af et europæisk helbredskort til brug i nødstilfælde ⁽¹⁾

KOM(85) 439 endelig udg.

(Forelagt Rådet af Kommissionen under anvendelse af artikel 149, andet afsnit, i EØF-traktaten den 1. august 1985)

(85/C 223/04)

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER —

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER —

Præambel og betragtninger uændrede

HENSTILLER TIL MEDLEMSSTATERNE:

at de træffer alle nødvendige foranstaltninger til at give enhver på medlemsstaternes område bosiddende person, som lider af en alvorlig eller kronisk sygdom, der kan nødvendiggøre uopsættelig behandling, mens vedkommende er på rejse, mulighed for at bære et personligt helbredskort til brug i nødstilfælde, og som opfylder følgende krav:

HENSTILLER TIL MEDLEMSSTATERNE:

at de træffer alle nødvendige foranstaltninger til at give enhver på medlemsstaternes område bosiddende person, som lider af en alvorlig eller kronisk sygdom, der kan nødvendiggøre uopsættelig behandling, mens vedkommende er på rejse, **og de personer, der måtte ønske det**, mulighed for at bære et personligt helbredskort til brug i nødstilfælde, og som opfylder følgende krav:

Stk. 1 uændret

2. Det europæiske helbredskort til brug i nødstilfælde, der er udformet på grundlag af formularen i bilaget, og som fremtræder med angivelser på flere sprog (det officielle sprog i det land, hvori kortets indehaver er bosiddende, og desuden tre andre af Fællesskabets officielle sprog, fortrinsvis engelsk, fransk og tysk) er i givet fald forsynet med navnet på det hospital, hvor der måtte være opbevaret en sygejournal for kortets indehaver, samt nummeret på denne journal.

2. Det europæiske helbredskort til brug i nødstilfælde, som fremtræder på flere sprog, må ikke indeholde nogen henvisning til nummer på sygejournal.

Resten uændret

⁽¹⁾ EFT nr. C 21 af 28. 1. 1984, s. 7.

Ændring af forslag til Rådets forordning (EØF) om ændring af forordning (EØF) nr. 543/69 om harmonisering af visse bestemmelser på det sociale område inden for landevejstransport og forordning (EØF) nr. 1463/70 om indførelse af et kontrolapparat inden for landevejstransport ⁽¹⁾

(KOM(85) 458 endelig udg.)

(Forelagt Rådet af Kommissionen under anvendelse af artikel 149, andet afsnit i EØF-traktaten den 13. august 1985)

(85/C 223/05)

Forordning (EØF) nr. 543/69

Artikel 1, stk. 5,

køretid: tid tilbragt bag et køretøjs rat.

Artikel 4, stk. 10

Køretøjer, der benyttes til privat godstransport, herunder køretøjer, der lejes uden fører.

Artikel 7

Et medlem af det kørende personale må inden for den daglige køretid højst i 4½ sammenhængende time, eventuel ventetid dog ikke iberegnet.

Artikel 1, stk. 5

Køretid: tid tilbragt ved et køretøjs rat.

Artikel 4, stk. 10

Køretøjer, der anvendes til ikke-forretningsmæssig transport af personlige ejendele til privat brug.

Artikel 7

1. Efter højst 4½ time køretid, inklusive på- og aflæsning samt andre aktiviteter i forbindelse med køretøjets betjening, skal der holdes en pause på mindst én time.

2. Denne pause kan erstattes af tre perioder på 20 minutter eller, når det drejer sig om rutekørsel med personer, af fire perioder på 15 minutter, fordelt over eller delvis faldende inden for og umiddelbart efter det i stk. 1 omhandlede tidsrum, således at den deri omhandlede bestemmelse vedrørende pause overholdes.

3. Under pausen må et medlem af det kørende personale ikke udføre andet arbejde. I denne artikel anses ventetid samt ikke køretid i et køretøj under kørsel, på en færgе eller i et tog ikke som andet arbejde.

4. Minimumpausen, der holdes i henhold til denne artikel betragtes ikke som daglig hviletid, bortset fra umiddelbart efter den sidste køretid, hvor der i henhold til artikel 9, stk. 1, skal indledes en hviletid.

Ny Artikel 11 a

1. Den ugentlige hviletid kan indledes i én uge og fortsætte ind i den følgende uge, forudsat at der tages mindst 24 timers hvile tid inden udgangen af den første uge. I sådanne tilfælde skal den samlede ugentlige hviletid anses for at være taget i den uge, i hvilken den blev indledt.

⁽¹⁾ KOM(84) 147 endelig udg./2.

2. For førere af køretøjer til personbefordring kan den ugentlige hviletid i tidsrummet fra den 1. marts til den 30. september erstattes af en hviletid på mindst 72 sammenhængende timer inden for to på hinanden følgende uger, forudsat at der uden for denne periode ydes kompensation for det resterende antal timer. Førere af køretøjer i rutekørsel med personer er ikke omfattet af bestemmelserne i dette stykke.

Artikel 12, stk. 2

I stk. 2 erstattes ordene »andet år« af »femte år«.

Artikel 12, stk. 2

Stykke 2 udgår.

Artikel 13

Hvis det er foreneligt med trafiksikkerheden, kan føreren i tilfælde af fare, *i tilfælde af force majeure*, for at yde hjælp eller efter et uheld med køretøjet fravige denne forordnings bestemmelser i det omfang dette er nødvendigt for at garantere passagerernes, køretøjets eller dets lasts sikkerhed og for at nå frem til en egnet holdeplads eller til målet for rejsen. Føreren skal notere arten af og grunden til fravigelsen fra disse bestemmelser på kontrolapparatets diagramark.

Artikel 13

Hvis det er foreneligt med trafiksikkerheden, kan føreren i tilfælde af fare, **for at yde hjælp** ... (resten uændret).

Artikel 14, stk. 1

- c) køretøjer, der tilhører eller er udlejet til landbrugsbedrifter, gartnerier eller skovbrug med henblik på kørsel til og fra disse steder og inden for en radius af 50 km; køretøjer til transport af fisk inden for en radius af 50 km fra den pågældende havn;
- e) køretøjer beregnet til transport af dyrekroppe eller slagteriaffald, som ikke er bestemt til konsum;
- f) køretøjer, der er specielt indrettet til betjening af markeder, som kørende butikker, til dørsalg, til ambulante bank-, valuta- eller opsparingstransaktioner, til gudstjenester, til udlån af bøger, plader eller kassetter samt til kulturelle formål eller ambulante udstillinger.

Artikel 14, stk. 1

- c) køretøjer, der **udelukkende** anvendes ved landbrugs-, gartneri-, skovbrugs- eller fiskerivirksomhed inden for en radius af 50 km fra deres hjemsted, herunder i kommuner, hvis centrum er beliggende inden for denne radius;
- e) køretøjer beregnet **udelukkende** til transport af dyrekroppe eller slagteriaffald, som ikke er bestemt til konsum;
- f) køretøjer, der er specielt indrettet **som kørende butikker**, ... (resten uændret).

Artikel 15

1. Medlemmerne af det kørende personale skal benytte det kontrolapparat, der er nævnt i artikel 3 i forordning (EØF) nr. 1463/70 om indførelse af et kontrolapparat inden for landevejstransport.
2. *Transportvirksomheden* skal tilrettelægge det kørende personales arbejde på en sådan måde, at det er i stand til at overholde bestemmelserne i denne forordning og i forordning (EØF) nr. 1463/70.

Artikel 15

1. **Udgår.**
2. **Virksomheden** skal tilrettelægge ... (resten uændret).

Artikel 17, stk. 1

Kommissionen udarbejder en *toårig* beretning om gennemførelsen af denne forordning i medlemsstaterne, som fremsendes til Rådet og Europa-Parlamentet senest et år efter udløbet af den toårs periode, som beretningen vedrører.

Artikel 17, stk. 1

Kommissionen udarbejder **hvert andet år** en beretning om gennemførelsen af denne forordning i medlemsstaterne **og om udviklingen på de områder, der er omfattet af denne forordnings bestemmelser**. Kommissionen **fremsender beretningen** til Rådet og Europa-Parlamentet senest ét år efter udløbet af den toårsperiode, som beretningen vedrører.

Forordning (EØF) nr. 1463/70

Artikel 16, stk. 1

Arbejdsgiveren udleverer et tilstrækkeligt antal diagramark, der er fortløbende nummereret, til det kørende personale, idet der tages hensyn til at der er tale om personlige diagramark, til arbejds længde og behovet for muligvis at skulle erstatte ark, der beskadiges eller beslaglægges af tilsynsmyndighederne. Arbejdsgiveren skal sørge for, at de diagramark, som udleveres til det kørende personale, svarer til en officielt godkendt model, som egner sig til at blive anvendt i det i køretøjet installerede apparat.

Artikel 16, stk. 1

Arbejdsgiveren udleverer et tilstrækkeligt antal diagramark, der er fortløbende nummereret, til **hvert enkelt medlem** af ... (resten uændret).

Artikel 17, stk. 2

Medlemmerne af det kørende personale benytter diagramarkene i nummerorden hver dag, de kører, fra begyndelsen af deres arbejdsperiode. Når medlemmerne af det kørende personale er borte fra køretøjet og derfor ude af stand til at betjene kontrolapparatet, der er fastgjort til selve køretøjet, skal de forskellige nedenfor under a) til c) angivne tidsrum noteres på diagramarket således, at de er letlæselige og at tilsmudsning af arket undgås; dette kan ske ved hjælp af håndskrevne angivelser eller automatiske optegnelser eller på anden vis.

Artikel 17, stk. 2

Medlemmerne af det kørende personale benytter **fortløbende diagramark** ... (resten uændret).

Artikel 17, stk. 3

f) *ved slutningen af arbejdet*: tidspunktet for begyndelsen af den ugentlige hviletid og — på et nyt diagramark, når arbejdet genoptages — tidspunktet for afslutningen af den ugentlige hviletid.

Artikel 17, stk. 3

f) *ved slutningen af arbejdet*: tidspunktet for begyndelsen af den ugentlige hviletid og — på et nyt diagramark **med det følgende nummer**, når arbejdet genoptages — tidspunktet for afslutningen af den ugentlige hviletid.

Artikel 17, stk. 5

Medlemmerne af det kørende personale skal på forlangende af de kompetente kontrolbedsmænd kunne forelægge diagramarket for den pågældende dag eller i *givet* tilfælde for den foregående dag i den pågældende uge, samtidig med, at de skal kunne give fyldestgørende oplysninger om det under 2 a) til c) omhandlede tidsrum.

Artikel 17, stk. 5

Medlemmerne af det kørende personale skal på forlangende af de kompetente kontrolbedsmænd kunne forelægge diagramarket for den pågældende dag eller i **påkommende** tilfælde for den foregående dag i den pågældende uge, **tillige med det sidste diagramark fra den foregående uge**, samtidig med, at de skal give fyldestgørende oplysninger om det under stk. 2 a) til c) omhandlede tidsrum.

BILAG I

AFSNIT IV

- e) *Transportvirksomheden* registrerer numrene på de diagramark, den modtager. Registeret skal indeholde navnene på de medlemmer af det kørende personale, som har modtaget arkene, deres kvittering for at have modtaget disse og datoen for modtagelsen. Registeret skal opbevares af transportvirksomheden i to år og skal fremvises på forlangende af de kompetente kontrolbedsmænd.
- e) *Virksomheden* registrerer ... (resten uændret).
-